

Dr. Dave Mathewson, Hermenéutica, Conferencia 3, Crítica de textos

© 2024 Dave Mathewson y Ted Hildebrandt

En la última sesión hablamos un poco sobre el origen y la producción de las Escrituras, discutiendo principalmente lo que nosotros y los teólogos llamamos inspiración, y analizamos una serie de textos que describen y revelan el carácter de las Escrituras, lo que dicen sobre sí mismas y el fenómeno de los fenómenos de las Escrituras, y cómo los combinamos para formular una comprensión de la Biblia como inspirada. Una de las mejores descripciones que encontré proviene de I. Howard Marshall, donde dice que, a nivel humano, podemos describir su composición, es decir, la composición de la Biblia, en términos de los diversos procesos orales y literarios que hay detrás de ella. . La recopilación de información de testigos, el uso de fuentes escritas, la redacción y edición de dicha información, la composición de cartas espontáneas, el compromiso de escribir mensajes proféticos, la recopilación de varios documentos juntos, etc.

Al mismo tiempo, sin embargo, en el nivel divino, podemos afirmar que el Espíritu que se movía sobre la superficie de las aguas de la creación, Génesis 1-2, estuvo activo en todo el proceso, de modo que la Biblia puede ser considerada tanto como las palabras de los seres humanos u hombres y la Palabra de Dios. Esta actividad del Espíritu puede describirse como concurrente con las actividades humanas mediante las cuales se escribió la Biblia. Entonces, de acuerdo con este entendimiento, en nuestra discusión durante la última sesión, sugerimos que la Biblia, si bien es la Palabra misma de Dios, al mismo tiempo revela procesos de producción muy humanos, pero que el Espíritu de Dios estaba tan obrando en eso, que el producto, el producto final, es nada menos que la misma Palabra de Dios.

Y dijimos que una de las consecuencias de eso para la hermenéutica y la interpretación es que los diversos métodos y críticas que comenzaremos a discutir hoy, e incluso un estudio de las diferentes contribuciones de diferentes personajes históricos a la hermenéutica y nuestra comprensión de la interpretación, son todos importante porque la Biblia es nada menos que un documento humano. Pero ciertamente es más que eso. Como Palabra de Dios, es más que una simple obra humana.

Tiene un derecho en nuestras vidas. Es autoritario. Uno de los corolarios de la inspiración es un término que no hemos discutido y no pretendo entrar en ningún detalle: inerrancia.

Éste es un argumento principalmente deductivo. Si la Biblia es la Palabra de Dios, y si Dios es veraz y no miente, se sigue que ese producto, la Escritura, por lo tanto no contiene errores, no engaña, etc. Entonces hablamos un poco entonces sobre el origen de Escritura, pero ahora quiero hablar más sobre la transmisión de la Escritura.

Es decir, ¿cómo sabemos que la Biblia que tenemos efectivamente refleja lo que Dios reveló originalmente a través de ese proceso de inspiración? ¿Cómo sabemos lo que los autores humanos realmente registraron bajo la inspiración del Espíritu Santo? ¿Cómo sabemos que el texto del Nuevo y Antiguo Testamento, al que la mayoría de nosotros tenemos acceso a través de la traducción, aunque si sabes griego y hebreo, de lo que vamos a hablar hoy es inmediatamente relevante para eso? Pero, ¿cómo sabemos que la Biblia que tenemos refleja con precisión lo que escribieron los autores humanos y lo que Dios pretendía comunicar en el texto inspirado de las Escrituras? En la primera etapa de transmisión, en realidad hay dos etapas que son relevantes para nosotros. Uno de ellos es del que hablaremos en la próxima sesión,

es la traducción que describe cómo es que tenemos acceso al Antiguo y Nuevo Testamento a través de nuestro propio idioma.

Cuando vimos en una de las últimas sesiones que uno de los obstáculos a superar o una de las distancias a superar en la interpretación es que el Antiguo y el Nuevo Testamento están escritos en idiomas muy diferentes. Hay una distancia lingüística entre nosotros y el texto original. La traducción nos permite tener acceso al Antiguo y Nuevo Testamento en nuestro propio idioma.

Entonces hablaremos de eso. Pero el tema que quiero discutir brevemente hoy, uno en el que la mayoría de nosotros no necesariamente participaremos o nos involucraremos, pero que es relevante para la hermenéutica, porque en cierto sentido es la etapa inicial de la hermenéutica porque trata con el fundamento de las Escrituras o del texto mismo. ¿Cómo sabemos que el texto que tenemos es una base adecuada y precisa para la hermenéutica y la interpretación? Y eso se conoce como crítica de texto.

Así que mi objetivo principal no es convertirlos en críticos de textos, aunque algunos de ustedes podrían optar por hacerlo, porque, como veremos, la crítica de textos es un campo muy especializado. Y principalmente lo que quiero hacer es presentarles qué es la crítica de textos, para que puedan seguir los argumentos y las discusiones al respecto, pero también para que tengan una mayor apreciación por el texto del Antiguo y Nuevo Testamento que tienes. La Biblia que tienes en tus manos es el producto de un viaje bastante largo y arduo que ha sido emprendido por varios eruditos que han hecho el arduo trabajo de proporcionarte las Escrituras que tienes para interpretar y leer.

Por eso quiero hablar un poco sobre esto llamado crítica de texto. Lo que es la crítica de textos, nuevamente, tiene que ver con la transmisión de las Escrituras,

comenzando con la inspiración, el hecho de que el Antiguo Nuevo Testamento afirmaba ser la palabra inspirada de Dios, pero el hecho de que no tenemos ninguno de los manuscritos originales, no No tenemos el documento original que escribió el profeta Isaías, o no tenemos el documento original que escribió Pablo o Mateo, o el autor de Rut o 1 y 2 Samuel. No tenemos los documentos originales.

En cambio, lo que tenemos son copias de eso, en realidad más literalmente, a veces copias de copias de copias del texto original. Quizás una forma de visualizarlo sea que la crítica de textos es un poco como un árbol. El tronco del árbol sería el texto original, tal vez, al que no tenemos acceso, y todas las ramas que parten en diferentes direcciones y tienen brotes y ramas.

Esos serían los manuscritos y las copias que han resultado, y muchas veces sólo tenemos acceso a las puntas, bordes y extremos de las ramas que están a bastante distancia, aunque integralmente relacionadas con el tronco mismo del árbol. Entonces, con la crítica textual, porque no tenemos los manuscritos originales, sino que solo tenemos copias, a veces nuevamente, generalmente son copias de copias de copias, a menudo a veces con varios cientos de años de separación, aunque en el Nuevo Testamento a veces la evidencia es un poco un poco más cerca, pero a menudo los manuscritos están separados temporalmente de los manuscritos originales, lo que hace la crítica de textos es en realidad funciona a la inversa. Funcionó al revés al intentar explicar cómo llegamos de los manuscritos originales a lo que tenemos ahora. Y basándose en toda la evidencia, es un intento de trabajar hacia atrás y tratar de recuperar de la manera más precisa y adecuada posible cómo habrían sido los manuscritos originales.

Entonces, trabajando hacia atrás, y explicaremos un poco el proceso, trabajando hacia atrás a partir de toda la evidencia y todos los manuscritos que tenemos, trabajando hacia atrás, es un intento de reconstruir lo más fielmente posible lo que

el autor original probablemente habría escrito. Porque recuerda, no tenemos el manuscrito original. Simplemente tenemos copias de copias de copias, y tenemos bastantes, especialmente en relación con el Nuevo Testamento.

La suposición es que en el proceso de copiar el original, comenzando con el manuscrito original, y en el proceso de copiar y hacer copias para hacerlas más disponibles, se supone que ciertos cambios, ciertos errores, ciertas diferencias se fueron introduciendo a medida que el manuscrito era redactado. , los manuscritos fueron copiados, por lo que lo que tenemos es un grupo de manuscritos que a veces difieren entre sí en ciertos lugares. Y en base a todo eso, debido a que todos los manuscritos tienen diferencias, nuevamente, debemos intentar retroceder y preguntarnos ¿cómo surgieron esas diferencias? ¿Y podemos determinar cuál de esas lecturas, entre toda la evidencia, podemos determinar cuál de ellas es probablemente la que Pablo pretendía? La suposición está en todos los manuscritos en alguna parte, con cada palabra, con cada oración, con cada versículo en alguna parte, está el texto original que escribió Pablo, o Isaías, o quien sea. Y por eso la crítica de textos intenta establecer el texto más preciso posible.

Los críticos de textos suelen decir que es a la vez una ciencia y un arte. Hay principios definidos que nos ayudan a volver al texto, pero también es un arte. No es como una receta en la que simplemente se añaden todos los ingredientes y ahí está el producto final.

Se necesita mucho pensamiento creativo y es tanto un arte como una ciencia. El proceso de copiar manuscritos, como obviamente en el día anterior, teníamos una imprenta, o ahora tenemos computadoras e impresoras, y puedes imprimir fácilmente varias copias con precisión de prácticamente cualquier cosa. En aquel entonces, obviamente la única forma en que podían producir múltiples copias o producir copias para el consumo público era mediante la copia humana.

Se trata de una persona sentada con un pergamino y cualquier instrumento que haya utilizado para escribir a lo largo de los siglos, y realizando a mano el laborioso proceso de copiar un texto. Y a menudo qué sucedería, y por cierto, necesito comenzar mi declaración, la mayoría de mis comentarios nuevamente reflejan mi área de especialidad, y esa es el Nuevo Testamento. En realidad, el enfoque de la crítica textual del Antiguo y del Nuevo Testamento es ligeramente diferente porque trabajan con diferentes tipos de evidencia.

Y de hecho veremos que el Nuevo Testamento probablemente esté mejor atestiguado históricamente en cuanto a cantidad de evidencia que prácticamente cualquier otro documento. Como veremos, hay cerca de 6.000 testigos manuscritos diferentes del texto del Nuevo Testamento. Hablaremos un poco sobre eso más adelante.

Lo que normalmente sucedería, especialmente en el Nuevo Testamento, son un par de cosas. Número uno, si un escriba estuviera copiando un texto, lo que sucedería es que el escriba tendría un texto o un manuscrito a su lado con, digamos, el Evangelio de Marcos, y su hoja o su hoja de papiro o lo que fuera que estaba copiando. sobre su material de escritura. Y lo que sucedería, el proceso es que el escriba lee un grupo de palabras o tal vez una línea del texto y luego tiene que retenerlo en su mente y luego desviar sus ojos de eso hacia su manuscrito y recordar lo que acaba de leer y Escribelo.

Ahora pueden ver este proceso de ir y venir; podrían suceder varias cosas, como veremos en un momento. Un autor puede olvidar lo que escribió, y sin duda, si alguna vez has intentado escribir así y copiar algo que estás leyendo e intentar copiarlo a mano, a veces cometerás errores. Podrías agregar una palabra, podrías

omitir una palabra y veremos en un momento que hay otras cosas que podrían suceder.

Pero la cuestión es que, mientras un escriba copia de esa manera, pasando de un manuscrito al que tiene acceso, al utensilio de escritura que ahora está registrando, pueden suceder diferentes cosas, diferentes errores o diferentes errores. diferencias que realmente podrían ocurrir mientras copia. Usted ha escuchado la afirmación de que errar es humano, y eso es ciertamente cierto al copiar manuscritos. La otra cosa que sucedería a menudo, una forma de producir manuscritos del Nuevo Testamento en masa sería que alguien se parara como yo y leyera un manuscrito donde hay varios escribas copiando lo que se está leyendo.

Ahora, obviamente, cómo el escriba, cómo la persona que lee pronuncia algo o dice algo, o tal vez la persona que lo lee no pronuncie algo con claridad o accidentalmente se pierda una palabra, todo eso se reflejará cuando se copien los manuscritos. Así que pueden ver a través de estos procesos, procesos muy humanos, de copiar a mano y visualmente los manuscritos del Nuevo Testamento, que podrían aparecer ciertas diferencias y ciertos errores. Ahora, una pregunta a la que no dedicaremos mucho tiempo. , porque creo que es una incógnita, uno obviamente podría preguntarse, ¿por qué Dios lo permitiría, por qué inspiraría su palabra y luego permitiría a través del proceso humano de copiar que se introduzcan ciertos errores o ciertas diferencias? No estoy seguro de por qué es así.

Hay varias explicaciones posibles, pero creo que nadie sabe por qué Dios permitiría el proceso tan humano de copiar. Pero dicho esto, existe un grado muy alto y un alto nivel de confianza en que los académicos piensan que a través del proceso de crítica textual han recuperado y restaurado exactamente lo que los escritores originales comunicaron. E incluso entonces, en la mayor parte del texto, especialmente en el

Nuevo Testamento, la mayoría de los cambios que se han realizado son bastante intrascendentes.

Nada significativo pende de la mayoría de ellos. De modo que podemos estar muy seguros de que lo que tenemos es el reflejo exacto y confiable de lo que escribieron los autores del Nuevo Testamento de los autores del Antiguo Testamento.

Permítanme hacer sólo un puñado de observaciones relacionadas con la crítica textual.

Y nuevamente, la mayoría de mis comentarios están dirigidos al Nuevo Testamento. En primer lugar, ya hemos mencionado que con el Nuevo Testamento hay una vergüenza de riquezas o una vergüenza de evidencia cuando se trata del texto del Nuevo Testamento. Un erudito dijo que hay un excedente opresivo de material cuando se trata de los diferentes manuscritos del Nuevo Testamento.

Y dijimos que hay cerca de 6.000 manuscritos diferentes. Ahora bien, hay que decirlo, no todos son iguales. A veces tienes algunos manuscritos que contienen prácticamente todo el Nuevo Testamento.

En otras ocasiones, tienes manuscritos que solo tendrán uno o unos pocos libros. Y a veces no tienen el libro completo. También tenemos fragmentos.

Por ejemplo, algunos de los más antiguos son sólo fragmentos de un capítulo de Juan o parte de un capítulo de Juan. Así pues, la evidencia manuscrita es muy diversa en cuanto a su integridad, su carácter y su calidad. Pero la cuestión es que hay un montón de riquezas con las que trabajar.

Y eso puede ser tanto una bendición como una maldición. Obviamente, debido a que tenemos tanta evidencia, podemos estar seguros de que tenemos más con qué

trabajar para intentar reconstruir el texto. Pero como hay tanto, a veces puede resultar opresivo y desalentador trabajar con tanto material.

Pero el punto es que hay un exceso o una cantidad embarazosa de evidencia cuando se trata del texto del Nuevo Testamento más que de cualquier otro documento histórico. De modo que, nuevamente, podemos estar seguros de que podemos reconstruir con un nivel de probabilidad muy, muy alto qué fue lo que realmente escribieron los autores del Nuevo Testamento. La segunda cosa es que es importante que comprendas algunos términos importantes cuando se trata de crítica textual.

Nuevamente, cuando estés leyendo o discutiendo la lectura de discusiones sobre crítica de textos o, a su vez, en tus libros de texto mnemotécnicos o lo que sea, podrás seguir lo que está sucediendo. La primera, obviamente, sería la palabra manuscrito. Un manuscrito, como su nombre lo indica, es en realidad un documento escrito a mano o un pergamino escrito a mano o veremos los diferentes tipos de materiales de escritura, pero un documento escrito a mano que da fe del Nuevo Testamento.

Nuevamente, como hemos dicho, a veces la evidencia que tenemos, a veces es prácticamente todo el Nuevo Testamento o secciones del mismo o solo secciones del libro o un fragmento de un capítulo o párrafo en uno de los documentos del Nuevo Testamento, pero un manuscrito es simplemente un documento escrito a mano o parte de un documento o fragmento o cualquier cosa que dé fe del Nuevo Testamento o parte del Nuevo Testamento, ya sea un capítulo o libro o lo que sea. Eso es un manuscrito. Otro término con el que debes estar familiarizado es el término variante.

Una variante es básicamente cualquier cambio cuando se comparan los manuscritos dondequiera que difieran, donde un manuscrito difiere de otro. Y nuevamente, a

menudo es solo una palabra, a veces solo una diferencia ortográfica, a veces puede ser un grupo de palabras o algo más grande. Hablaremos un poco sobre el Evangelio de Marcos, que en realidad tenía un par de finales diferentes a veces, por lo que a veces podría ser un párrafo completo.

Pero una variante es simplemente una diferencia entre dos o más manuscritos. Cuando comparas los manuscritos donde un manuscrito difiere en la lectura y puede tener una palabra diferente o faltar una palabra o lo que sea, eso es una variante. Y es entre todas esas variantes, nuevamente, que los críticos de textos intentan determinar cuál de ellas, cuando se comparan todos los textos, cuál de ellos probablemente refleja exactamente lo que escribió Pablo o Isaías o quien sea, el autor de 1 y 2 Reyes o Génesis.

Otro término con el que debes estar familiarizado es el de papiro. El papiro fue una de las primeras herramientas de escritura. Un papiro era una hoja que se construía usando tiras de una planta de papiro encontrada en Egipto, y al sacarlas y pegarlas básicamente podían formar una hoja o una página que era un medio muy antiguo de escribir o registrar algo. .

Entonces necesitabas saber qué es un papiro. Otros dos términos relacionados con eso que necesitas saber son un pergamino. Un pergamino fue, nuevamente, una forma muy temprana de técnica de escritura.

Y lo que era es que tomabas varias hojas de papiro y básicamente las pegabas y se podía enrollar. Eso fue un pergamino. Otro es un códice.

También es necesario comprender qué es un códice. Un códice era el lugar donde se unían las hojas en forma de libro, muy parecido a una forma muy antigua de armar

un libro. En lugar de unir todas las hojas y enrollarlas, simplemente las unieron en forma de libro.

Eso fue un códice. Y estos son simplemente diferentes tipos de manuscritos que tenemos disponibles y a los que tenemos acceso. Solo algunos términos más que debes tener en cuenta.

Uno que probablemente sea obvio, pero que aún es necesario mencionar, es escriba. Un escriba sería simplemente aquel que copió e hizo copias del texto del Nuevo Testamento o del texto del Antiguo Testamento. Un par de palabras más que debes entender son tendencia de escriba.

A menudo verá esa palabra en las discusiones sobre las críticas de Tetra. La tendencia de los escribas simplemente se refería al tipo de cosas que haría un escriba. Recuerde que generalmente dijimos cómo los escribas registraban o copiaban un documento, es decir, lo leían, tenían que retener lo que acababan de leer en su mente mientras lo transferían a su página y lo copiaban.

Y ciertas tendencias de las que hablaremos un poco más adelante, ciertas tendencias podrían dictar lo que sucedió cuando ese texto era, nuevamente, un escriba podría olvidar algo, o un escriba podría intencionalmente, un escriba podría tratar de armonizar algo. Por ejemplo, si un escriba estaba leyendo algo en uno de los Evangelios y parecía entrar en conflicto con lo que él, tal vez simplemente copió el Evangelio de Mateo la semana anterior y ahora está trabajando en Marcos, y parece haber una diferencia. . Podría tratar de armonizarlo y hacerlo sonar, hacer que los dos Evangelios suenen uno como el otro.

Entonces hay ciertas tendencias. Mientras un escriba copiaba, o cuando un escriba escuchaba un texto, lo leía y lo registraba, hay ciertas tendencias, ciertas cosas que

un escriba podría hacer, y hablaremos un poco más sobre ellas. Los dos últimos son, y hay muchos otros términos de los que podríamos hablar, pero quiero mantenerlo simple e introducir los términos principales.

Uno de ellos es la palabra abrir. Esa es una descripción de un tipo de manuscrito. Un manuscrito abierto era básicamente, y esto se refiere más al estilo de escritura, a diferencia del papiro o pergamino o códice que se refiere al tipo de manuscrito, esto se refiere más al estilo de escritura.

Un manuscrito abierto era aquel que básicamente estaba escrito en letras mayúsculas. Estoy convencido de que la mayoría de los documentos del Nuevo Testamento probablemente habrían sido escritos en escritura no sellada. Es decir, el escritor habría escrito con letras mayúsculas en griego y no habría espacios entre las palabras.

A diferencia de la mayoría de nuestros idiomas actuales, donde ponemos espacios entre las palabras para que sea fácil de determinar, los manuscritos abiertos no habrían tenido espacios entre las palabras. Las oraciones se habrían escrito juntas y prácticamente no habría habido puntuación. Es un manuscrito abierto.

Mucho más tarde, varios siglos después, muchos de los manuscritos son lo que se llama minúsculos. Ese es el último término que quiero presentarles. Minúscula.

Esa era más bien una escritura de tipo cursiva, y más tarde las palabras sí comenzaron a distinguirse y dividirse unas de otras. Estos son algunos de los términos más importantes. Manuscrito, variante, papiro, rollo y códice, escriba, tendencias de escriba, y luego tipos de manuscritos abiertos y minúsculos.

Esos son términos que verá a menudo cuando lea o lea debates o escuche debates sobre críticas de textos. Pero esas son sólo formas de describir los tipos de evidencia

con los que trabajan los críticos de textos para tratar de reconstruir con la mayor precisión y fidelidad posible la forma de los manuscritos originales que habrían producido los autores del Nuevo y del Antiguo Testamento. Primero, hay una evidencia embarazosa cuando se trata del Nuevo Testamento.

En segundo lugar, les he presentado algunos términos importantes. Una tercera cosa que decir acerca de la crítica textual es que los manuscritos son de tipos muy diferentes. La evidencia manuscrita con la que trabajan los autores del Nuevo Testamento es de tipos muy diferentes.

A veces, gran parte de la evidencia manuscrita consiste en copias reales del Nuevo Testamento. En el idioma griego, ya sean manuscritos abiertos, nuevamente las letras mayúsculas sin división entre palabras, o más tarde más escrituras de tipo cursivo. Parte de nuestra, gran parte de nuestra evidencia manuscrita está en forma de copias reales en griego del texto del Nuevo Testamento.

Pero hay otra, y dijimos que a veces son muy fragmentarias, solo un fragmento de una sección del Nuevo Testamento. Otras veces, es un libro completo o parte de un libro o varios libros. Son, o a veces prácticamente todo el Nuevo Testamento, pero muchos de nuestros manuscritos consisten en copias reales de textos del Nuevo Testamento.

Además, tenemos ejemplos de los padres de la iglesia primitiva, especialmente del siglo tercero y cuarto, donde los padres de la iglesia primitiva, los líderes de la iglesia primitiva, después de completar la escritura del Nuevo Testamento, los padres de la iglesia primitiva a menudo cita del Nuevo Testamento. Y sus citas de textos del Nuevo Testamento a menudo nos dicen qué manuscrito podrían tener, o qué forma del Nuevo Testamento podrían haber tenido a su disposición. Entonces, en otras palabras, las citas que los padres de la iglesia están citando del Nuevo Testamento,

sus citas proporcionan evidencia valiosa para construir, ayudar a reconstruir el Nuevo Testamento y la redacción del mismo y lo que decía.

Entonces los padres de la iglesia son importantes. También tenemos, también tenemos varias versiones o traducciones tempranas del Nuevo Testamento. A medida que los manuscritos del Nuevo Testamento se extendieron más ampliamente, geográficamente y necesitaban estar más disponibles para otros pueblos, que hablaban otros idiomas, el Nuevo Testamento, tenemos las primeras traducciones del Nuevo Testamento en idiomas como el siríaco o también el latín y algunos otros idiomas.

Y esas traducciones también pueden ayudar a proporcionar evidencia de, ya sabes, qué forma del texto del Nuevo Testamento parecían tener estos primeros cristianos a su disposición. Entonces, los críticos de textos toman en consideración todas estas pruebas para tratar de reconstruir lo que probablemente escribió Pablo, o lo que probablemente escribió Mateo en la forma original del manuscrito. En el texto original.

La cuarta cosa que hay que decir es que toda la evidencia, y de toda la evidencia y manuscritos que tenemos disponibles, son textos del Nuevo Testamento que los críticos han intentado y piensan que pueden clasificarlos según diferentes familias. Entonces, en lugar de tener toda esta mezcolanza de evidencia, basada en similitudes entre ciertos textos, críticos textuales, y ese es otro término, críticos textuales, simplemente refiérase a cualquiera que se dedique a la crítica textual y esté intentando reconstruir el texto original, pero los críticos textuales Creo que pueden clasificar todos estos manuscritos y toda esta evidencia en ciertas familias. Manuscritos que parecen tener una relación genealógica entre sí.

Manuscritos que parecen provenir de un padre común o de una fuente común. Por ejemplo, sólo mencionaré dos de las familias, o describiré brevemente dos de ellas, que los críticos de textos parecen creer que existieron y parecen pensar que pueden clasificar los manuscritos. Uno de los más conocidos se llama manuscrito, la familia alejandrina.

La familia alejandrina proviene de, describiría un grupo de manuscritos que parece tener un linaje común que se remonta a los manuscritos copiados en Alejandría, Egipto, de ahí la familia de manuscritos alejandrinos. Y se cree que esa familia de manuscritos es de mayor calidad y que tiene menos cambios y menos armonización e intentos de suavizar el texto. Se ve a menudo y parece reflejar lecturas más antiguas.

Por eso, la mayoría de los críticos de textos piensan que los textos tipo alejandrinos son de muy alta calidad y muy importantes al tratar de reconstruir el texto original del Nuevo Testamento. Otro tipo de familia se llama manuscrito occidental. Pero el tercer tipo que quiero analizar muy brevemente se llama bizantino.

La mayoría de nuestros manuscritos griegos del Nuevo Testamento entran en esta categoría. Es mucho más tarde. Se considera que es una familia de manuscritos posterior que surgió mucho más tarde incluso que la alejandrina.

A menudo se caracteriza por intentos de suavizar el texto, donde si un escriba escribe en relación con esta familia de manuscritos, si un escriba piensa que un texto es demasiado difícil, puede intentar suavizarlo o intentar armonizarlo con otro texto o algo así. como eso. La familia de manuscritos bizantinos se considera importante, aunque a veces no tanto como la alejandrina. Pero todavía proporciona evidencia de la posibilidad de que estos manuscritos contengan la lectura original de un texto del Nuevo Testamento.

Pero es importante comprender a los críticos de textos, aunque no se limite a contar la evidencia o decir que si el alejandrino la tiene o si 50 manuscritos tienen esta lectura y sólo tres o cuatro la tienen, el que tiene 50 tiene razón. No se trata simplemente de contar los manuscritos, sino de tomar toda la evidencia que veremos en un momento y sopesarla para tratar de descubrir qué fue lo que más probablemente hizo Pablo o Lucas o Mateo o para el Antiguo Testamento nuevamente Isaías o el salmista, qué ¿Lo más probable es que escribieran? Entonces, nuevamente, los eruditos de todos los manuscritos piensan que pueden dividirlos en diferentes familias que parecen tener una relación diferente y similar. Se considera que todos los manuscritos que parecen tener una relación similar entre sí y tipos de lecturas similares pertenecen a una familia común.

Un quinto concepto que debemos presentarle es la idea de que hay dos tipos de evidencia con los que los críticos de textos se enfrentan al reconstruir el texto del Nuevo Testamento. Una de ellas se conoce como evidencia externa y la otra se conoce como evidencia interna. La evidencia externa se referiría a cosas como la fecha de todos estos manuscritos y si a qué familia pertenecen.

Simplemente miramos a los alejandrinos, bizantinos u occidentales para que ellos miren la evidencia en cuanto a ¿a qué familia pertenecían estos manuscritos? ¿Cuál es la fecha de estos manuscritos? ¿Son muy temprano? ¿Son mucho más tarde? El hecho de que uno llegue temprano y otro tarde no significa automáticamente que uno esté en lo cierto y el otro no. Es sólo parte de la evidencia que toman en consideración. La distribución geográfica, si una determinada lectura de un manuscrito parece estar ligada a un lugar en lugar de una lectura una variante que puede estar ampliamente distribuida geográficamente.

Puede aparecer en varias ubicaciones geográficas. Y también hay una serie de otros factores que se tienen en cuenta. Tendencias de los escribas, lo que es probable que haga un escriba mientras copia o escucha el texto leído.

Todo eso es lo que se llama evidencia externa y todo se toma en consideración al tratar de determinar nuevamente, ¿qué es lo que probablemente escribió el autor más antiguo del Nuevo Testamento? La otra se llama evidencia interna. La evidencia interna se refiere a la evidencia en el texto mismo. ¿Eso es lo que sabemos sobre el estilo del autor? ¿Qué sabemos sobre su gramática y las palabras que usaba? ¿Qué sabemos sobre su teología? Entonces, mirando el contexto más amplio del documento en sí, especialmente para Pablo, mirando todas sus cartas y sus tendencias teológicas, etc.

y usar esa evidencia nuevamente internamente, es decir, evidencia en el texto mismo, para ayudar a los autores, los críticos del texto, a establecer cuál era probablemente el texto original. Entonces, por ejemplo, alguien, nuevamente, cuando miras todos los manuscritos y hay alguna variación entre ellos, el correcto puede ser el que se ajuste al estilo de Pablo y su vocabulario, su teología en la carta y en otras partes de las cartas que escribió. . Tratar de elegir la lectura que sea más consistente con lo que sabemos sobre Pablo y su teología y sus escritos en otros lugares.

Entonces esa es evidencia interna. Una vez más, algunos críticos de textos prefieren uno sobre el otro. Algunos darían un guiño a la evidencia interna al decidir qué lectura era correcta.

Algunos se centrarían más en la evidencia externa. Otros intentarían nuevamente sopesarlos a ambos y tomarlos en consideración tanto como fuera posible. De nuevo, es posible que algunos prefieran centrarse en una sola familia.

Por ejemplo, algunos críticos de textos han dado prioridad a la familia alejandrina. Recuerde que hablamos de que los diferentes manuscritos se pueden agrupar según familias y relaciones genealógicas. Algunos críticos de textos darían prioridad al alejandrino, ya que cualquier texto que sea una lectura encontrada en manuscritos tipo alejandrinos es probablemente el original.

Otro, otros críticos de textos podrían dar preferencia al bizantino y, en igualdad de condiciones, una lectura que se encuentre en la familia de manuscritos bizantinos sería la preferida. Un método de crítica de textos que parece haberse popularizado y con el que creo que la mayoría estaría de acuerdo es el llamado método ecléctico. Eclecticismo ecléctico y razonado es el término elegante para describirlo.

Simplemente lo que eso significa es tomar en consideración todas las evidencias y sopesarlas y no darle prioridad necesariamente a ninguna, sino sopesar todas las evidencias, internas, externas, la fecha del manuscrito, la familia a la que pertenece. Nuevamente, si estás mirando todos los manuscritos y en un verso, hay algunas variantes en los manuscritos, estás sopesando toda la evidencia, la fecha, la distribución, ya sea bizantina, alejandrina, mirando las tendencias de los escribas, mirando internamente. el estilo del autor, su vocabulario, su gramática, etc. Tomando todo eso en consideración para hacer el intento más razonado, la reconstrucción más razonada posible que muy probablemente refleje exactamente lo que escribió el autor original.

En el Nuevo Testamento, al menos, hay dos textos griegos que han surgido como el texto común que utilizan la mayoría de los profesores y estudiantes del Nuevo Testamento. Una de ellas es la Sociedad Bíblica Unida, la UBS, cuya cuarta edición acaba de salir. Y, por cierto, la mayoría de los manuscritos, la mayoría de los Nuevos Testamentos griegos que tenemos, generalmente continúan editándose y

actualizándose a medida que se encuentra más evidencia, a veces a medida que descubrimos nuevas formas de abordar los problemas del texto.

Se trata de un intento continuo de reconstruir lo más fielmente posible cómo era el manuscrito original. Pero uno de los manuscritos más comunes es la Sociedad Bíblica Unida, la cuarta edición. El otro es lo que se conoce como Nestlé-Aland, esos dos nombres, Nestlé y Aland, reflejan a los editores principales.

El texto de Nestlé-Aland, que se encuentra en su edición número 27, son dos textos del Nuevo Testamento muy comunes y hoy en día los más destacados y comunes que se han producido basándose en la crítica de textos. De nuevo, tomando toda la evidencia manuscrita y sopesando todas las probabilidades, etc. Estos son los textos que se han producido que reflejan y reflejan más de cerca nuestros intentos de representar qué fue lo que los autores del Nuevo Testamento realmente escribieron.

Otro tema final del que hablaremos brevemente son los diferentes tipos de cambios y motivaciones para esos cambios que un escriba podría introducir. Nuevamente, recuerde, como el escriba tiene un manuscrito del que está copiando, y mientras lo copia, debe leer una línea, o lo mucho que lea el escriba, unas pocas palabras o una línea, y luego tener eso en su mente como Luego se acerca y comienza a escribirlo en la página en blanco. Mientras lo hace, o dijimos que la otra posibilidad era que un escriba pudiera estar escuchando a alguien leer un texto.

Mientras se llevan a cabo esos dos escenarios, es posible que se produzcan ciertos cambios que se introduzcan en el manuscrito que el escriba está produciendo. Por ejemplo, y retrocediendo un poco, estos cambios son de dos tipos. Algunos de estos cambios son accidentales, o algunas de estas variantes o errores introducidos son accidentales.

Es decir, ocurren sin querer y hablaremos de un par de ellas. El otro tipo es intencional. Un escriba podría intentar intencionalmente mejorar el manuscrito de alguna manera.

Si tiene este manuscrito, puede que vea alguna dificultad en él, o algo que no esté claro, que intentará mejorar. Entonces hay algunos cambios que son intencionales. Entonces los cambios intencionales podrían ser estos.

Un cambio intencional muy común es la armonización. Una vez más, un escriba, especialmente con los evangelios, un escriba podría tratar de armonizar un evangelio con el otro. Nuevamente, si un escriba está copiando, por ejemplo, este es un ejemplo muy destacado de cómo sucedió esto.

Si el escriba está copiando el Padre Nuestro en Lucas, y quizás el escriba esté muy consciente de la versión del Padre Nuestro en Mateo capítulo 6, el escriba que está copiando Lucas podría intentar intencionalmente hacer que la versión de Lucas del Padre Nuestro suene justa. como el de Matthew, porque quiere que suenen igual. No puede haber ninguna discrepancia o diferencia. Entonces un escriba podría intentar armonizar intencionalmente, especialmente con los Evangelios, tratar de armonizar ciertos textos.

Nuevamente, si el escriba tal vez acaba de copiar a Mateo o sabe de Mateo, y como ahora está copiando a Marcos o Lucas, podría intentar intencionalmente hacerlos conformes entre sí. Otro es un escriba, un segundo es un escriba que podría intentar mejorar o suavizar algo que es áspero o que parece ser un problema, inexacto o una inconsistencia. Entonces, nuevamente, un escriba podría estar leyendo un texto y especialmente tal vez teológicamente, tal vez el texto parezca cuestionar, la forma en que está redactado podría parecer cuestionar algo que entra en conflicto con la creencia teológica del escriba.

Entonces el escriba podría cambiarlo o actualizarlo para reflejar una teología precisa o algo así. Entonces esos son ejemplos de cambios intencionales, donde nuevamente, el resultado es el escriba, y esto es importante, el escriba está tratando de mejorar el texto de alguna manera. Está tratando de aclararlo, armonizarlo, eliminar conflictos o inconsistencias como él los ve, hacerlo conforme a la teología de la iglesia y la creencia teológica estándar, y tratar de eliminar cualquier inconsistencia.

Por tanto, la mayoría de los cambios intencionales son intentos de mejorar el texto. Pero el otro tipo de cambio no es intencional. Aquellos cambios, nuevamente, que son introducidos por el escribano sin querer.

El escribano no intenta mejorar el manuscrito, sino que son cambios que se introducen accidentalmente. Nuevamente, en la mayoría de ellos, cuando el escriba lee un manuscrito y luego lo transfiere para registrarlo en otro manuscrito, o cuando el escriba escucha el texto leído y lo registra, pueden surgir ciertos cambios no intencionales. Por ejemplo, un escriba podría perder su lugar.

Quizás hayas hecho esto antes, si estás leyendo, y especialmente si te cansas. Si alguna vez has estado muy cansado y estás leyendo un párrafo y lo lees, has experimentado leer la misma línea una y otra vez. Los escribas a menudo se cansaban cuando leían y registraban manuscritos, por lo que a veces, especialmente si van de un manuscrito a otro, pueden leer una línea y registrarla, y cuando regresan, pueden leer la vuelta a escribir la misma línea y grábela por segunda vez.

U otra cosa común es que accidentalmente se salten una o dos líneas. Entonces, mientras leen el manuscrito y escriben una línea, cuando regresan, es posible que no vayan al mismo lugar. Pueden saltarse una línea accidentalmente, especialmente si la

línea comienza de la misma manera que la línea anterior, pero el punto es que pueden saltarse una línea accidentalmente cuando van y vienen entre el manuscrito que están copiando y el nuevo manuscrito que están produciendo.

Así que ciertos cambios como ese que no son intencionales ahora se reflejan en el nuevo manuscrito que ha producido el escriba. Y luego podrás ver lo que pasó. Si alguien usa ese manuscrito y lo copia, el mismo error puede cometerse en manuscritos posteriores.

Y como la rama, el árbol, a medida que se ramifica, otros manuscritos podrían detectar esos mismos errores que el escriba o cambios involuntarios que el escriba está cometiendo. Otra fuente de variación en el manuscrito son los errores de audición. Es decir, como escriba o como alguien que vuelve a leer un manuscrito, es posible que esa persona no pronuncie algo con claridad.

Y además, especialmente a medida que la lengua griega progresó en los primeros siglos, en los siglos posteriores al primer siglo, y esto ya estaba sucediendo en el primer siglo, ciertas vocales, o incluso combinaciones de vocales, comienzan a pronunciarse de manera similar. De modo que algunas palabras también pueden pronunciarse igual. Entonces, si el escriba escucha un sonido y en realidad puede representarse con más de una letra, ¿qué letra va a escribir? Por ejemplo, en el idioma inglés, si alguien dice la palabra aburrido, ¿es ABURRIDO? ¿Que me aburrí muchísimo? ¿O es TABLERO? Como por ejemplo un tablero.

O incluso entonces, ya sabes, la palabra tablero en sí podría tener varias connotaciones. Incluso en inglés, ya sabes, donde las palabras a menudo suenan similares. Y a menudo el contexto es suficiente para ayudar a eliminar la ambigüedad.

Pero ya ves lo que quiero decir. Mientras alguien está leyendo algo, es posible que no se pronuncie igual. O en griego, sobre todo cuando las vocales empiezan a pronunciarse de forma similar.

Cuando un escriba escucha algo que se lee, ¿cómo lo va a deletrear? Puede haber diferentes maneras de deletrear lo que acaba de escuchar. Y presumiblemente no tuvieron el lujo de levantar la mano y preguntar cómo se escribe eso o algo así. Entonces, algunos de los cambios en el manuscrito, algunas de las diferencias entre los manuscritos, pueden ser el resultado de los diferentes sonidos de ciertas palabras griegas.

Otro ejemplo sería otro ejemplo de una variante que podría provenir del aire a la vista. Un ejemplo inglés de esto. Bueno, una forma de hacerlo sería simplemente invertir un par de letras.

Por ejemplo, y eso puede marcar una gran diferencia en el significado de una palabra. Por ejemplo, observe la diferencia entre la palabra inglesa perro y Dios simplemente invirtiendo dos letras. Eso supone un gran cambio en el significado de esa palabra.

Y lo mismo ocurría en griego. Un autor, al pasar de una a otra, puede accidentalmente, al leer una palabra, invertir dos de las letras, provocando un significado muy diferente. Y nuevamente los escribas se cansaron.

Algunos de ellos probablemente tenían mala vista. Puede que ese día se hayan levantado con mala actitud o no hayan dormido bien por la noche. Y todo eso reflejará su capacidad para copiar un texto con precisión.

Y entonces, a veces los errores de visión cuando copian manuscritos pueden hacer que escriban una palabra, nuevamente, invertir letras o algo así, y producir una

variante o un cambio en el manuscrito que están copiando. Una última pregunta que es interesante es de vez en cuando, y es un poco más fácil de manejar para los críticos de textos, ya que a veces era una práctica común. Esto es algo interesante.

A veces era una práctica común que los escribas en los márgenes tomaran notas. A veces puede ser una nota bastante seria sobre el texto. A veces puede ser otra cosa, como que tengo las manos frías, o que me estoy quedando sin tinta, o que mi esposa quemó la tostada hoy, o algo así puede estar escrito en el margen.

Y luego, cuando otro escriba tiene ese texto y lo está copiando, el escriba podría incluir accidentalmente esa nota en el margen justo en el texto. Entonces, justo en el medio del texto de Marcos, podría haber algo como, mis manos están congeladas, porque ese es el tipo de nota que el escriba original podría haber escrito. Así, nuevamente, cuando los escribas escriben pequeñas anotaciones en los márgenes, de vez en cuando, si ese manuscrito luego es copiado por otra persona, esas pequeñas notas en el margen podrían terminar en el texto.

Y nuevamente, al comprender lo que está sucediendo, los críticos de texto pueden eliminar eso y darse cuenta de que probablemente un escriba lo insertó él mismo. Entonces esas son, esas son algunas de las tendencias de los escribas. Esas son algunas de las cosas que podría hacer un escriba.

Y nuevamente, un crítico de texto trabajará al revés, y de todas estas variantes, intentará decir: ¿puedo explicar algunos de estos cambios basándose en cambios intencionales o no intencionales realizados por un escriba? Y si puedo hacer eso, entonces puedo comenzar a delimitar qué, entonces, ¿qué fue lo más probable que escribieron Pablo, Lucas o Mateo? Permítanme decir una última cosa sobre la crítica de textos; luego veremos muy brevemente un par de ejemplos. Tres, solo para darles tres principios con los que los críticos de textos suelen operar: ¿qué, qué principios o

qué tipo de estándares utilizan? ¿Qué principios informan las decisiones que toman? Uno de ellos es que, por lo general, cuando comienzas, cuando comparas todas las lecturas de un hombre, de nuevo, si eres un crítico de textos, miras Marcos capítulo 1 y versículo 1, y todos los manuscritos, hay algunas diferencias en ellos. La pregunta que intenta hacer es ¿cuál de estas diferencias refleja más probablemente lo que escribió Mark? Y nuevamente, no quiero dejar la impresión de que cada verso tiene múltiples diferencias.

A veces solo hay un par, a veces hay más de uno, a veces son muy obvios, otras veces es un poco más difícil de determinar. Pero si un escriba está trabajando con un versículo, y de todos los manuscritos hay algunas variantes, algunas diferencias, el escriba, el crítico de texto quiere saber cuál de esos es más probable que sea el que escribió Marcos. Entonces, uno de los principios es este: de todas esas diferencias, la lectura más difícil o más difícil es probablemente la más correcta.

Y la razón es que es más probable que un escriba introduzca una mejora. Es más probable que el escriba suavice, armonice y mejore el texto que que introduzca una dificultad en él. Y nuevamente, estos son sólo principios, no siempre funcionan, porque un escriba podría cometer un error, podría ser plausible, debido a un error a la vista, o, por saltarse una línea, un autor podría, un escriba podría cometer el error. texto más difícil, y en ese caso la lectura más difícil podría no ser correcta.

Pero, en general, es más probable que un escriba mejore un texto, suavice lo que percibe como inconsistencias, problemas teológicos o asperezas en el texto. El escribano tenderá, tenderá a hacerlo más suave. Entonces, sobre esa base, piensan la mayoría de los críticos de textos, en igualdad de condiciones, cuanto más difícil de todas las lecturas, más difícil será probablemente la correcta.

Una segunda es la lectura más corta. El segundo principio general es que la lectura más corta probablemente será la correcta. Así que de todas las variantes y diferencias, la más corta probablemente será la correcta.

Y nuevamente, el razonamiento para esto es que es más probable que un escriba expanda, suavice y mejore el texto, y agregue cosas. Aunque nuevamente hay excepciones. Vimos que un escriba podía saltarse accidentalmente una línea al copiar un texto, lo que producía un texto más corto.

Entonces esto es, estas no son reglas estrictas y rápidas. Hay principios que normalmente se siguen. En igualdad de condiciones, la lectura más corta será la correcta, porque es más probable que un escriba amplíe, elabore y suavice.

Una tercera opción, que generalmente se sigue, es que la lectura, nuevamente, cuando tienes manuscritos con diferentes lecturas, la lectura que mejor pueda explicar los orígenes de los demás probablemente será la correcta. Si puedes explicar el origen de todas las demás lecturas basándose en una de ellas, probablemente sea la lectura correcta. Por ejemplo, muchas veces lo que sucede es que, si un escriba tiene más de un manuscrito, o conoce más de una lectura, la salida más fácil podría ser combinarlos todos.

Y entonces, a menudo, a veces tendrás manuscritos que tienen varias lecturas, nuevamente, porque el escriba pudo haber tenido varios textos, o pudo haber conocido más de una lectura, en lugar de tratar de descubrir cuál era la correcta, simplemente los pondré todos allí y los combinaré todos juntos. Y esa es una manera de describir cómo podrían algunas de estas lecturas haber sido originadas por uno de los otros manuscritos. Entonces, si puedes explicar todas las variantes, si puedes explicarlas todas basándose en una de ellas, si una parece dar lugar a las otras lecturas, probablemente sea la correcta.

Estos son sólo algunos de los principios que utilizan los críticos de textos para tratar de determinar cuál fue probablemente la lectura correcta de un texto. Ahora, permítanme darles un par de breves ejemplos del Nuevo Testamento. Ya nos hemos referido a uno de ellos y, nuevamente, la mayoría de ellos son solo diferencias de palabras.

Nuevamente, no quiero que pienses, te dejes con la impresión de que si tienes un manuscrito sobre Marcos, todos los demás manuscritos diferirán de él en casi todos los aspectos. Todo el manuscrito es diferente. Y eso a menudo son sólo diferencias en la redacción aquí y allá, pero veremos que a veces la diferencia es más sustancial.

Un ejemplo, uno muy fácil que ya hemos mencionado, viene de Lucas capítulo 1 y 1 al 4, el prólogo de Lucas, donde Lucas dice, me pareció bien escribir mi propio o producir mi propio relato de la vida de Cristo, para que tú, Teófilo, sepas la certeza de estas cosas. Hay un par de manuscritos posteriores que agregaron las palabras, cuando Lucas dice, me pareció bien, agregaron las palabras, y al Espíritu Santo. Curiosamente, sólo hay un par de manuscritos que hacen esto, de todos los manuscritos que no incluyen las palabras y al Espíritu Santo.

Vemos las palabras, y al Espíritu Santo le pareció bien, en otra parte de Hechos. Lo más probable es que, porque estos son dos manuscritos posteriores, y no hay ninguno, no hay otros manuscritos que atestiguan esto, y porque Hechos incluye esta frase en otra parte, y porque parece más probable que sea el intento de los escribas de reflejar lo que dice Lucas. en otros lugares, y tal vez incluso agregar sanción divina al texto. En otras palabras, no es sólo obra de Lucas, probablemente debe tener la aprobación del Espíritu Santo, Lucas no escribió esas palabras.

Lucas simplemente escribió: Me pareció bien producirlos, producir este relato. Otro ejemplo interesante es Apocalipsis capítulo 21 y versículo 3, que en la visión de Juan de la Nueva Jerusalén, Juan ahora en realidad está citando la fórmula del pacto del Antiguo Testamento. Y dice el capítulo 21, en el verso 3 del Apocalipsis, Y oí una gran voz desde el trono que decía: Ahora la morada de Dios está con los hombres, o con los pueblos, y él vivirá con ellos.

Serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos y será su Dios. Si recuerda algo de su Antiguo Testamento, notará que esa es la fórmula del pacto que frecuentemente surge en diversas formas a lo largo del Antiguo Testamento. Yo seré su Dios, ellos serán mi pueblo.

Juan parece basarse particularmente en la versión de Ezequiel 37, aunque se encuentra en Jeremías, Zacarías y varios textos del Antiguo Testamento. Levítico capítulo 26, una expresión completa de la fórmula del pacto. Pero lo interesante es que hay dos tipos de manuscritos para Apocalipsis 21, versículo 3. En la sección donde dice, serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos.

Algunos manuscritos tienen el pueblo en singular, mientras que otros manuscritos tienen el pueblo en plural, o podríamos decir en una especie de pueblos ingleses forzados. No usamos mucho eso, pero algunos manuscritos en Apocalipsis 21, versículo 3 dicen, serán mi pueblo, en singular. Otros tienen, serán de mi pueblo, plural.

Y la pregunta es ¿cuál es entonces la lectura correcta? ¿Qué escribió probablemente Juan? Cuando miras los manuscritos mismos, como la evidencia externa, en cuanto a la fecha y el número de manuscritos, y los bizantinos y alejandrinos, etc., es muy difícil llegar a una conclusión segura. Por lo que normalmente se tienen en cuenta otros tipos de pruebas. Por ejemplo, ¿es más probable que un escriba escriba

personas en plural, o es más probable que un escriba escriba personas en singular? Y una evidencia importante es que es interesante que Juan universaliza con frecuencia los textos del Antiguo Testamento.

Textos del Antiguo Testamento que se referían específicamente a la nación de Israel. Ahora Juan empieza a responder a la gente en general, incluidos los gentiles. Y Juan tiene esa frase una y otra vez a lo largo del Apocalipsis, gente de cada tribu y lengua y lengua, etc., y nación.

Entonces, ¿es posible que el mismo Juan haya cambiado la fórmula del Antiguo Testamento que tenía pueblos singulares refiriéndose a Israel, y ahora intencionalmente la hizo plural, pueblos, para dejar claro que todos los pueblos, no sólo Israel, sino también los gentiles, gente de todas partes? tribu y lengua y lengua y nación, ahora pertenecen al pueblo de Dios, plural. Y que tal vez un escriba, conociendo la fórmula del pacto del Antiguo Testamento que está en el pueblo singular, pudo haber tratado de cambiarla para que sonara y se ajustara a la fórmula del pacto del Antiguo Testamento de Ezequiel y Levítico 26 que tenía singular. gente. Así que aquí hay un ejemplo en el que probablemente Juan originalmente escribió el plural de la gente, y un escriba posterior en algún momento puede haberlo cambiado de nuevo al singular para que sonara más como la fórmula del Antiguo Testamento.

Otro ejemplo, un ejemplo intrigante, se encuentra en Romanos capítulo 5 y versículo 1. En Romanos capítulo 5 y versículo 1, Pablo comienza una nueva sección demostrando una especie de resultados de las implicaciones de la justificación por la fe que ha defendido en los primeros cuatro. capítulos. Entonces basado en el hecho de que uno es justificado por la fe en Jesucristo, comenzando con el versículo 5, por lo tanto, ya que hemos sido justificados, capítulos 1 al 4, por medio de la fe, tenemos paz con Dios. Ahora bien, eso parece ser una declaración de lo que es verdad y de lo que realmente poseemos en virtud de estar justificados.

Hemos sido justificados por la fe, por lo tanto, actualmente tenemos paz con Dios. Ya no estamos en enemistad con Dios. Ya no estamos en una relación hostil y ahora tenemos una relación pacífica.

Sin embargo, algunos manuscritos, curiosamente, tienen aquí una palabra que podría traducirse: tengamos o tengamos paz con Dios. Más bien una exhortación o una orden. Entonces ¿cuál es? Nuevamente, dicen algunos manuscritos, tenemos paz con Dios, haciendo una declaración indicativa, una afirmación.

Algunos otros manuscritos dicen: deberíamos tener o dejarnos tener paz o deberíamos tener paz con Dios. Más bien una exhortación o una orden. Y éste marca un poco la diferencia.

¿Cuáles escribió Pablo? ¿Estaba Pablo ordenándonos que tuviéramos paz o que deberíamos tener paz, o simplemente estaba haciendo una afirmación? De hecho, esto es cierto, basándose en el hecho de que hemos sido justificados. La diferencia, la diferencia es una letra en griego. Es la misma palabra que tenemos, es la misma, o es la misma palabra tener o que traducimos tener en inglés.

Pero la diferencia es que esta palabra para traducir la tenemos como una afirmación, una declaración, que se escribiría de una manera. ¿O es una orden? Deberíamos, déjanos, eso se escribiría de otra manera. La diferencia es una letra que podría haberse pronunciado igual.

¿Recuerdan que dijimos que si un escriba está sentado escuchando el texto leído, a veces cuando una letra se pronuncia de la misma manera, qué es lo que va a escribir? Y este es un ejemplo de donde el verbo to have podría haberse escrito con el cambio de solo una letra, y ambas letras se habrían pronunciado idénticas. ¿Todos ven eso?

Si el autor, para usar las palabras griegas, una de ellas sería ekomen, que sería tenemos, la otra sería ekomen. Verás, la diferencia es solo una letra.

Ekomen sería deberíamos tener o dejarnos tener, a diferencia de ekomen, que sería tenemos, una afirmación. El problema era que la ah y la oh se pronunciaban igual, oh. Entonces si tienes a alguien leyendo y dice ekomen, ¿qué voy a escribir? ¿Voy a escribir tengamos o deberíamos tener, o voy a escribir tenemos, una declaración o afirmación? La mayoría, la mayoría de los comentarios y Romanos que he leído están convencidos de que lo más probable es que la traducción que tenemos, ya sea una afirmación o una declaración, sea la correcta.

Pero aún se puede ver lo que tienen que hacer los críticos de texto cuando tienen manuscritos como Romanos 5.1 que incluso tienen solo la diferencia de una letra, lo que probablemente se remonta al hecho de que ambas letras se habrían pronunciado idénticas, lo que provocó que algunos escribas escribieran una letra u otras para escribir otra letra que daría como resultado una interpretación del texto de una manera ligeramente diferente. Un último ejemplo es mucho más significativo en cuanto a la longitud. La mayoría de estas que hemos visto hasta ahora han sido simplemente, por ejemplo, Lucas 1 fue solo un par de palabras.

Los otros dos eran solo la ortografía, literalmente los otros dos eran solo instancias de una letra de la diferencia entre una letra. Pero quiero ver brevemente uno que es un poco más extenso, y es el final mismo del capítulo 16 de Marcos. Y nuevamente, no espero resolver esto, y no espero resolverlo. entrar en detalles sobre por qué ocurrió esto o cómo debemos tratar el texto.

Pero incluso en la mayoría del inglés, esto es tan sustancial que casi todas las traducciones al inglés que he visto incluyen una mención de esto. Y es que si miras la mayoría de los manuscritos en inglés, tendrán una nota como esta. Estoy mirando un

texto NVI y dice que los manuscritos más antiguos y algunos otros testigos antiguos no tienen Marcos 16, versículos 9 al 20.

Entonces, si miran la mayoría de sus Biblias, Marcos 16, el último capítulo de Marcos, va hasta el final del versículo, llega hasta el versículo 20. Pero en cada traducción al inglés que he visto tiene una pequeña nota allí. en el texto, o tal vez en una nota al pie que dice que algunos manuscritos antiguos y otros testigos no tienen los versículos del 9 al 16. Y en realidad había otro, algunas Biblias en inglés también tienen otro final posible que es mucho más corto, y tendrán un final similar. nota.

Estos versículos, o este final, a veces lo tendrán en una nota al pie, y nuevamente dirán que no estaba en algunos de los testigos anteriores o antiguos. Entonces el problema es que aparentemente tenemos dos versiones de Mark. Una versión contiene Marcos capítulo 16 que llega solo hasta el versículo 8. La otra versión de Marcos tiene un final, como los versículos 9 al 20.

Y no voy a tomar tiempo para leerlo, pero comienza el versículo 9 de Marcos 16, cuando Jesús resucitó temprano el primer día de la semana, se apareció a María Magdalena, de la cual había echado siete demonios. Ella fue y se lo contó a los que habían estado con él. Y luego continúa, y de hecho, en el versículo 15, Jesús les dice a sus discípulos: vayan al mundo y prediquen este evangelio, estas buenas nuevas a toda la creación, etc., etc.

Entonces tienes este final largo que, nuevamente, mi Biblia en inglés dice que algunos manuscritos no tienen este final, versículos 9 al 20. Entonces la pregunta es, ¿dónde terminó Marcos? ¿Terminó Marcos en el versículo 8? Eso es, como muchos manuscritos, Marcos termina en el versículo 8. Eso es todo. Ese es el fin del evangelio.

Otros manuscritos incluyen los versículos del 9 al 20. Entonces, ¿dónde terminó Marcos? Nuevamente, no quiero resolver este problema y entrar en todos los detalles al respecto, pero ¿es posible, es posible que Marcos realmente tuviera la intención de terminar en el versículo 8? Y lo leeré. Así es como termina Marcos 16.

Este capítulo 16 es el relato de la resurrección de Jesús y su aparición a algunos de sus discípulos. Y el versículo 8 dice, temblando y atónitas, las mujeres salieron y huyeron del sepulcro. No dijeron nada a nadie porque tenían miedo.

Y ese es el final del capítulo 16 en el versículo 8. Y algunos de ustedes se preguntarán, ¿qué clase de manera es esa de terminar el evangelio? ¿Con mujeres temblando y temerosas de ir a contárselo a alguien? No es así como termina un evangelio, especialmente cuando lees Mateo, Lucas y Juan. Así no es como termina el evangelio. Pero tal vez así pensaba un antiguo escriba.

Y tal vez los versículos del 9 al 20 fueron el intento de algún escriba antiguo de construir un final apropiado para el evangelio. Y muchos manuscritos retomaron eso e incluyeron los versículos del 9 al 20. Pero, ¿es posible que Marcos realmente terminara en el versículo 8? Y creo que hay buenas razones, incluso razones teológicas y razones contextuales con Marcos que sugieren que ahí pudo terminar todo.

Algunos sugieren que en realidad el versículo 8, el propio Marcos escribió más después del versículo 8 y de alguna manera se perdió, se cortó o quemó el manuscrito o algo así. De alguna manera eso se perdió y más tarde el escriba incluyó los versículos 8, 9 al 20. Pero, ¿es posible que Marcos tuviera la intención de terminar en el versículo 8? Una vez más, no entraremos en por qué podría ser así.

Pero quizás entonces un escriba que tenía un manuscrito donde Marcos termina en 16, 8 pensó que esa era una manera insuficiente de terminar el evangelio y sabía de Mateo y Lucas incluso y tal vez de Juan. Y así, de hecho, algunos de estos versículos del 9 al 20 se parecen, especialmente el 15 y 16, se parecen muy cuidadosamente al capítulo 28 de Mateo, el texto de la gran comisión. Entonces tal vez un escriba pensó que necesitaba agregar un final apropiado al evangelio de Marcos.

Y así, los versículos del 9 al 20 aparecen en algunos manuscritos, pero es posible que no sean el final original que escribió el propio Marcos. Entonces, en conclusión, la crítica textual, la crítica textual pretende tomar en consideración toda la evidencia posible, externa e interna. El exterior, la fecha de los manuscritos, las familias a las que pertenecen, la distribución del manuscrito, si un determinado manuscrito está ubicado o tiene su origen en un solo lugar, o si una lectura parece estar distribuida geográficamente en varios lugares y era más conocido.

Mirando la fecha del manuscrito, las tendencias de los escribas, y luego mirando internamente el estilo, el vocabulario, la gramática del autor, en otras partes del libro, o si el autor escribió otros documentos como Pablo, mirando su teología y estilo, el aspecto más amplio contexto, utilizando toda esa información y tratando de reconstruir lo más fielmente posible y con la mayor precisión posible trabajando hacia atrás a partir de toda la evidencia del manuscrito, utilizando todos esos criterios e información, trabajando hacia atrás para reconstruir con la mayor precisión y precisión posible lo que probablemente ocurrió. el autor de Marcos o Mateo o Romanos o Jeremías o Isaías o Génesis, ¿qué es lo más probable que escribieron? Recuerde, al igual que un árbol cuyo tronco se ramifica en varias direcciones, no tenemos el tronco, no tenemos el manuscrito original, solo tenemos las ramas y generalmente los extremos de las ramas. Así que tratamos de trabajar hacia atrás y reconstruir lo que probablemente leyó el manuscrito original a partir de todos los manuscritos que, nuevamente, en el proceso de copia, se introdujeron

diferencias, se introdujeron cambios, y la crítica del texto intenta retroceder desde la evidencia hasta reconstruir lo que muy probablemente fue la lectura original. Pero, de nuevo, quiero añadir, hay que decir que, en mi opinión, nada importante, y la mayoría de los eruditos evangélicos lo han confirmado, nada importante para nuestra fe en Jesucristo depende de diferencias críticas entre los textos.

El proceso de crítica de textos nos permite llegar a un grado muy alto de probabilidad de exactamente qué, y operamos todos los días con altos grados de probabilidad, pero nos permite reconstruir con un grado muy alto de probabilidad de qué fue lo más probable que hizo el texto bíblico. autor escribe originalmente. Cuando miras todos los manuscritos y la evidencia que tenemos, la crítica de textos nos permite retroceder y reconstruir con un alto grado de probabilidad lo que escribió el autor, de modo que podamos tener confianza en el texto que tenemos, que tener algo que sea un objeto de interpretación preciso que proporcione una base para el pensamiento hermenéutico, la reflexión, la interpretación y la aplicación de la Biblia como Palabra de Dios. Esa es la primera etapa del proceso de transmisión que nos llevará a discutir la hermenéutica con más detalle.

El proceso de transmisión desde la inspiración, la producción original y el origen del texto bíblico, hasta toda la evidencia a medida que el texto fue copiado y puesto a disposición, retrotrayendo y reconstruyendo a través de la crítica del texto un texto para el Antiguo Nuevo Testamento que sea un reflejo preciso. del texto inspirado original. Eso ahora nos lleva a la segunda, la segunda etapa de transmisión, y que se basa en la reconstrucción del texto del Antiguo Nuevo Testamento, ahora traducido al griego y al hebreo, la traducción luego permite que ese texto esté disponible en la variedad de idiomas que con quien hablamos, para que ahora podamos tener una base adecuada para la hermenéutica y la interpretación. Entonces, en nuestra próxima sesión hablaremos un poco sobre la traducción, el proceso de traducción, qué constituye una buena traducción, cuáles son los diferentes tipos de traducciones

y qué papel juega la traducción en la hermenéutica y la interpretación, qué traducción quizás deberías utilizar en sus propios esfuerzos hermenéuticos.